

## God's Will

from *Mundus Inversus*

(for Jimmy Smith)

"I am the whip-master in the Ship of the God." (*The Egyptian Book of the Dead*)

"Push sea push sea push sea push sea push sea push sea push sea push sea." (Gertrude Stein, "Sacred Emily")

"And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness *to them*, but it gave light by night *to these*: so that the one came not near the other all the night." (*Exodus*, 14)

"To some degree, all great texts contain their potential translation between the lines; this is true above all of sacred writings. The interlinear version of the Scriptures is the prototype or ideal of all translation." (Walter Benjamin, "The Task of the Translator")

.... .	.... .
car de moi	because now
à moi maintenant	I who what
il reste	I remember
du sable sculpté	alone remains
que le(s) Nom(s)	is my Name(s)
l'étendue radieuse	sculpted
je me souviens	sand cliffs
la Mer Hâppy	of Nuts
les falaises	the radiant expanse
de Nuts	the Hâppy Sea
étaient rivage près	the shore
du Grand Mur	the cliffs like
de Fleurus	the Great Wall
s'élevant derrière moi	of Fleurus
comme le ciel	and the sky
plus que jamais	appeared rising
le ciel semblait	above me
Phantasmagorie	more Phantasmagoric
je marchais	than the sea
et la mer	where I walked
servait de lieu	and the sky
comme la plage	ever the further
les falaises	and the cliffs
où m'emportaient	and the beach
à leur Matérialisation	they Materialized
les Trois Vies	the Three Lives
de Konvolut "I"	of Konvolut "I"
je m'avançais	in the sand's
dans la surface	changing surface
changeante du sable	the faces of
les visages immenses	gods ancient
d'Abba Abba	at times
Obama	the immense
Gershom	Abba d'Abba
Adama	Obama
ou Marie	Gershom
Martha	Adama
Mabel Do	or Mary
Le Rousseau	Martha
ou ou	Mabel Doe
Sun-Ra	Le Rousseau
Ponzi Pharaoh	or or
L'Ali'	Sun Ra
B. Pp-ptahs	Ponzi Pharaoh
dieux anciens	the Ali' B.

de l'horizon lointain	P-ptahs
regard inscrutable	inscrutable façade
façade fantôme	on the horizon
de temples antiques	or peering out
ou alors jetant	temple's ghost
sur les Arcades	of some ageless
Axis Mundi	Axis Mundi Arcades
comme la Passerelle	the Gateway
du Passage Sephora	to the Gate
ou le Palais	of Sephora
Transzendenz	the Transzendenz Palace
d'Aaro-Maa	of Aaro Maa
les symboles de signes	Gematria remnants
qui suivaient	that kept track
les Ombres restes	of the letters
Gematria de lettres	symbols markers
longtemps oubliées	changing Shadows
rappelant des histoires	others recounting
muantes à venir	events forgotten
racontant d'autres	times to come
mais je voyais	long yet telling
une mer maudissante	all was sand
que du sable	ocean
parfois l'objet	my exhilaration
de mon vide	and curse-conveying
comme si	way suddenly
mon exaltation	to my wonder
cédait subitement	withdrawn
de la Tête	emptiness as if
dans le Nid	to the object
Brûlant de Tôt	the Burning Nest
enchantement retiré	of Thought's head
par les forces	was merely
au Yéh-Yéh	alone naked
qui m'écrasaient	then surrounded
je me retrouvais	by Yeh-Yeh
seul nu assiégé	forces always however
apeuré et toujours	inspired or fearful
inspiré ou resplendissant	the perfect sky
que parfait accord	resplendent Black
semblait le ciel	echoed my evoking
mon état	which seemed
en ce Noir	constellations
âme d'alors	while shooting stars
les étoiles filantes	mirrored accord
résonnaient au loin	of Solomonic forces

les constellations	in the distance
reflétaient du Kosmos	the Chaos
les forces Solomanes	if not
évoquant sinon Chaos	Kosmos
commençant le souvenir	gradually changing
sur le sable	something far up
jusqu'au paraître	into the view
le rivage changeant	shore itself apart
profilant appartenant	outline of against
davantage en simple	a Shelter
forme de boîte	simple design
où était	a belonging
peu à peu	to the sand
contre le dessin	box-like
pas grand	not very large
d'un Abris	is Wasteland
Terre Vague ou	or Crater Zone
Zone de Cratères	the Gothic
riche en détails	meteorite detail
forgée de météorite	a door sequence
la porte ensuite	what next
les panneaux Gothiques	mind panels
séquence Chapitres-pour-	Frodo's and Mark's
s'avancer-loin-des-	Spells-for-
Mailles-du-Net	Coming-Forth-
dans les scènes	from-the-Net
de la Stèle	in scenes
Suprāmān par	forged from
Frodo et Merxe	the Superman's Stella
qui rappelaient	The Bathwater
l'Eau-de-	Atom's Climax
la-Baignoire	The Multiverse
Atôme-Jouissant	The Word-
le Multivers	of-Words
Mot-des-Mots	The Baby Awake
Bébé Eveillé	like Stone Age
de style Métros	Subways of
Manhât et Konx	Manhât and
à l'Age	Konx style
de la Pierre	I found
j'ouvre la porte	the door
à l'intérieur	pulled myself
de la poignée	inside open
je me trouve	with the handle
d'un côté	from one end
de la pièce	of the two

<p>         jusqu'à l'autre          face à deux          Vitrines Dialectiques          sur quelques pas          d'escalier          qui s'étendaient          en haut et          donnaient les étoiles          les falaises          la mer luisante          de Nuts          chaises étagères livres          parmi lesquels          entrant à gauche          l'Autobiographie de          St-Tora Chiliasma          Le Livre des          Guerres du Royaume          un Guide Compagnon          pour L'Alarme à          Bridgepoint          de St- Germain          Une Conversation          avec St- "J"          l'Epigone et          Lw'd Zwkplwskw          un Guide Compagnon          pour Le Livre          des Deux Tropes          un divan monté          sur le mur          une table carrée          malgré la simplicité          une ambiance d'hospitalité          un miroir Marqueté          à côté figurant          une Fausse Porte          sous les soixante-          neuf étoiles de          la Vérité Ressuscitée          avait servi          sur un plafond          comme des meubles          aux Amants de          la Maison de          l'Eau Froide       </p>	<p>         Dialectical          Picture Windows          which looked out          on the room          extending to          the other stars          the sand cliffs          the shimmering Sea          of Nuts          was going forth          including chairs          to my left          to a few          shelves of books          Autobiography          of St- Tora          the Chiliast          The Book          of the Wars          of the Kingdom          Companion Guide to          St- Germain's          Alarm at Bridgepoint          A Conversation          with St- "J"          the Epigone and          Lw'd Zwkplwskw          Companion Guide to          The Book of          the Two Tropes          and a table          on the wall          beside the divan          a sense of          hospitality          moving the room          filled the air          mounted as          Speckled mirror          depicting          the False Door          of Resurrected Truth          under a ceiling          of sixty-nine stars          as if seen          from the Lovers       </p>
--	---

selon Athanor	in Athanor's House
<i>Mères et Pères</i>	of Cold Water
<i>de leurs propres</i>	<i>Fathers</i>
<i>Pères et Mères</i>	<i>and Mothers</i>
<i>Filles et Fils</i>	<i>of their own</i>
<i>de leurs propres</i>	<i>Mothers</i>
<i>Fils et Filles</i>	<i>and Fathers</i>
je m'avance	<i>Sons</i>
éloignant l'entrée	<i>and Daughters</i>
je me replie	<i>of their own</i>
à moi-même	<i>Daughters</i>
j'aperçois	<i>and Sons</i>
de mon reflet	I approached I
en place à	my myself
se métamorphoser	reflection
tromper retomber	face-to-face
comme Le-Gardien-	began demolished
de-Visages dans	turned confused
Temps de Fléau	continued to metamorphose
1-7	like the Owner
<i>Qu'est-ce</i>	of Faces
<i>que ça veut</i>	in Plague Time
<i>dire?</i>	1-7
<i>Qu'est-ce</i>	before falling again
<i>que ça veut</i>	soon into place
<i>dire?</i>	<i>What does</i>
le miroir	<i>it mean?</i>
semble défait	<i>What does</i>
se démolit	<i>it mean?</i>
Mercuriel et confus	the mirror got
je tiens face	dug-up inverted
Voix continue	I stood Mercurial
qui demandait	asking Voice
d'un coup	felt a tingling
puis un picotement	in my leg
Sensibilisant ma jambe	in my arm
et mon bras	an Aliveness
comme si	as if from
du creux saisi	the pit of
de mon ventre	my stomach
j'allais Vomir	I would
des larmes	Vomit tears
à retentir	and ringing
par mon reflet	in my ears
dans mes oreilles	dazed Sound like
un Son	the Open Mouth

violent et étonné	in the Scales
tel Bouche-Ouverte	of Re
dans le Balancement	according to
de Ré	Angelus Novus
selon Angelus Novus	everything came
tout faible flou	faint and blurred
se succombe sauf	except my eye
mon Oeil Droit	my Right Eye
petit trou Noir	glaring at me
fixant au fond	Black hole
de l'Iris	within the Iris
sa Prunelle	and the White
et du Blanc	a Transformational Spell
suite immense	from the Pupil's
lance vers moi	small holding
un Sort Transformateur	transfixed it all
son image	the moment when
de saccades	Pneumatic jolt
Pneumatiques	of leaped becoming
Son-Qui-	its image engulfed
Brise-les-Os	by Bone-crushing
Son-Qui-	Shade-swallowing
Avale-les-Ombres	Sound of nothing
devenant ténèbres	what happened
sur-le-champ	Unconscious darkness
tombe d'un miroir	a tearing immense
se déchirant	to the mirror
de mon passage	foreclosed beyond
parlé plongé forclos	the Door
souvenir Inconscient	of Secret Things
derrière la Porte	I spoke to
des Choses Secrètes	remains
a eu lieu	nor can I say
ce qui reste	how my heart
dire non plus	traveled in
dans mon coeur	the Hidden Region
resté Région	suspended
Cachée	by the wind
suspendu au milieu	amid the sea
de la mer	myself my mouth
soutenu	my eyes
dans le vide	hanging weightless
regagnant ma bouche	like Waking Dreamer
mes yeux	by the Raging
comme le Rêveur-	Waters of Vychi
se-réveillant sur	the North Wind

les Eaux Déchaînées	the South Wind
de Vychi	the East Wind
Vent du Sud	the West Wind
Vent du Nord	which entered
Vent de l'Ouest	my nose from
Vent de l'Est	the Four Openings
dans mon nez	in the atmosphere
par les Quatre	while beneath me
Ouvertures	regaining power
de l'atmosphère	the Lower Sky
le Ciel Inférieur	the Fiery Black
tourbillonnant	as the water
retrouve le pouvoir	seized its stars
Noir des courants	currents seething
l'eau s'étendait	and legs stretched
agitée Argentée	by feet extended
sous les étoiles	redeeming me
Enflammées	in its Protection
qui entraîent pieds	vast Silver expanse
et bras étirés	millions of sensations
avant mes millions	sealing me it
de sensations	I my flesh
scellant la Protection	whispered called
rachetant ma chair	cried out
sa vaste étendue	translated Sound
m'interpellait	Voices all
susurrant gémissait	Sounds all
traduisait tout	my soul
son Son éveillant	every fiber
toutes les Voix	to me arousing
toutes les fibres	I Horizon-Dweller
de mon âme	at that moment
alors Celui-Qui-	Frater Mattrona
Habite-l'Horizon	in Return of
j' joie infinie	the Secret Doctrine
Frater Mattrona	I gazed on
dans Retour de	unbounded joy
la Doctrine Secrète	and looking up
lève contemplant	of shooting star
les yeux dans	saw what seemed
une chute qui	in slow motion
semble étoile filante	a long Sulfuric
longue queue Sulfureuse	tail in drop
ciel Noir liquide	of melting light
ciel au ralenti	Green of Flame
Vert-de-Flamme	sky before fading



contre une goutte	sky after Heavens
de lumière fondante	across a liquid
avant de disparaître	suddenly Black
une deuxième étoile	to the side
filante lentement	a second
traverse les Cieux	shooting star
continuait à côté	a column off
puis à descendre	through the light
colonne de lumière	then slowly streamed
sur une ligne	a twisted line
tordue vers l'horizon	to the horizon
rayon lumineux	beam of light
comme la Faille	like the No'am
No'am Isis	Isis Rift
dans les Eaux	in the Celestial
Célestes de Möm	Waters of Mum
son chemin s'abat	advancing its mark
sur moi étonné	then recognized
je comprends	a Lightning Bolt
bientôt la Foudre	coming down Fated
à mi-chemin	in mid-air
éventuellement	denser and eventually
mon Sort qui	stopped spilled stunned
éclate d'abord	onto the haze
s'intensifie devient	within the glare
brume radieuse	its aura
comme une aura	by a point
se renforce s'arrête	in a luminous
point de lumière	sky approaching
dans la lumière	a burning Crystal
Crystal brûlant	infinitely near
infiniment proche	a subdued hiss
dans un chuintement	hovered
faible qui s'amplifie	filled my sinews
je tremble	my members trembled
de tous tendons	not knowing
devant mes membres	to attack
sans savoir	or resist
resister ou attaquer	what I saw
devant moi	my arm extended
je tends	and right hand
la main droite	held out
j'allonge le bras	flash of blinding
puis toucher	light and heat
et chaleur intense	intense touch
d'une Epée	the Fiery blade

Enflammée	of a Whirling
s'ouvre un chemin	Sword opened
point radieux	and a path
instantanément percé	pierced through me
vision ajoutée	the wind
au vent d'Abondance	of Abundance
maintenant le Son	added forms
de l'Autre	to the Sound
Entourage nouvel	the Entourage
et Coquille	was Other
Arc-en-Ciel	new vision
de l'Occasion	in the sky
Première	an Eggshell
formes sans fin	of First Occasion
d'Apparitions Célestes	a Mixed Multitude
une Multitude Mixte	of Celestial Appearings
de Couleurs	behind a Plumed
un écran Plumeté	screen of Rainbow
derrière une Lueur	endless Colors
prééminente	and toward
vers l'horizon	the horizon
comme le Ciel-	a preeminent Shining
même	Heaven itself
Noeud-Amulette	Amulet-knotted
à la mer	for the sea
la mer	the sea
de Bleues	supernal Blues
sublimes	rising falling
montant retombant	continually vast
sans cesse vaste	all-embracing carnival
carnaval global	still suspended
toujours suspendu	before the juice
j'étais équipé	of Life-
devant le jus	is-in-it
de La-vie-	equipped with
y-est	Crude Thinking
et Pensée Brute	like Seth
de Seth au	at the Lake
Lac de Feu	of Fire
et de Nuage	and Cloud
par le parfum	by the vindicating
disculpant	fragrance
d'In-Shallah	of In-Shallah
la mer	the sea
approchait	drawing closer
mes orteilles	my toes

mes fesses	my hinder parts
ma poitrine	my breast
ma mâchoire	my jaw
je regardais	I could feel
l'eau monter	the water climb
sa prise m'étirait	its pull
à l'impuissance	stretched me out
l'Inertie s'insinuait	to impotence
dans mes narines	Inertia seeped
mes doigts	through my nostrils
grand éclatement	my fingers
jusqu'au toucher	until the one
jusqu'à mes os	great blast
pensées intuitions	of thoughts unleashed
émotions souvenirs	to my bones
m'assaillant	insights feelings memories
j'allais pleurer	assailing me or
comme les forces	weep as if
liées se déchaînent	the forces were
ou je croyais	rapture dissolving
chanter m'esclaffer	giving way
hurler ou ou	its Shock
je sentais	sank through
se dissoudre	would sing or
mon ravissement	scream or burst
cédant son Shock	into laughter
que pénètre	and were locked
sacrifice mutuel	in mutual sacrifice
la chaleur	the warmth
continuait l'eau	and the rise
à monter	was the cold
et la chaleur	changed to water
devenait le froid	continued to water
l'eau avançait	climbed higher
des Allégories	over Allegories
déchiquetées	pouring a geography
dans une géographie	of blanks
de blancs rétrogrades	in retrograde pieces
murmures	got hacked
en morceaux	and murmurs
déroulaient	conversations
des conversations	unfolded me
déplaçant des gens	across people
se trouvant là	there before me
devant moi	and actors
des personnes	strangers friends

inconnues	through disjointed
des amis acteurs	landscapes and plays
dans des scènes	including being
et paysages disjoints	where they were
où ils étaient	at times
quand on	when moving
attendait ailleurs	they should have
l'eau son ascension	been elsewhere
mon corps entier	the water continued
me recouvrait	its whole body
continuait	except for
jusqu'à la mer	my head
sauf mes bras	and arms
ma tête	was ascent only
s'ensuivaient	until the faintest
de faibles Sons	of Sounds
n'étaient plus	coming forth
que d'autres visions	under the sea
que je savais	were eyes
le sommeil	no longer
s'approchait enfin	open at last
d'en haut	and although
d'en bas	more visions
du coeur	followed
de la mer	and I knew
mes yeux	approaching
plus ouverts	that was sleep
le sommeil	from above
s'approchant	from below
mes sens	from the heart
en fragments	of the sea
il y avait	sleep advancing
une main	in fragments
effaçant	was a hand
ma main	erasing
qui s'étendait	my hand
hors de l'eau	sleep
puis vient	from above
le sommeil	senses out
archaïque	reaching beyond
irréfrénable	archaic
au-delà	unstoppable
Inondant	Flooding